

# Journals

No. 118

Friday, June 13, 2003

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 118

Le vendredi 13 juin 2003

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## MOTIONS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at any time the House stands adjourned during June, July, August and September, 2003, the Standing Committee on Government Operations and Estimates has ready a report, when that report is deposited with the Clerk, it shall be deemed to have been duly presented to the House.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, si durant la période où la Chambre est ajournée pendant les mois de juin, juillet, août et septembre 2003 le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires prépare un rapport, lorsque ce rapport est déposé auprès du greffier, ledit rapport soit réputé avoir été présenté à la Chambre.

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-42, An Act respecting the protection of the Antarctic Environment.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-42, Loi concernant la protection de l'environnement en Antarctique.

Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Asia-Pacific)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred, pursuant to Order made Thursday, June 12, 2003, to a Committee of the Whole.

M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Kilgour (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé, conformément à l'ordre adopté le jeudi 12 juin 2003, à un comité plénier.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Order made Thursday, June 12, 2003, the Bill was deemed adopted at all stages.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 12 juin 2003, le projet de loi est réputé adopté à toutes les étapes.

Accordingly, Bill C-42, An Act respecting the protection of the Antarctic Environment, was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

En conséquence, le projet de loi C-42, Loi concernant la protection de l'environnement en Antarctique, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs of Bill C-44, An Act to compensate military members injured during service.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants du projet de loi C-44, Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service.

Mr. Kilgour (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. McCallum (Minister of National Defence), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a second time and referred, pursuant to Order made Thursday, June 12, 2003, to a Committee of the Whole.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made Thursday, June 12, 2003, the Bill was deemed adopted at all stages.

Accordingly, Bill C-44, An Act to compensate military members injured during service, was deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at any time the House stands adjourned during June, July, August and September, 2003, the Standing Committee on Justice and Human Rights has ready a report on Bill C-23, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, when that report is deposited with the Clerk, it shall be deemed to have been duly presented to the House.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-35, An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges), as reported by the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs without amendment.

Mr. Kilgour (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. McCallum (Minister of National Defence), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Kilgour (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. McCallum (Minister of National Defence), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

#### INTERRUPTION

At 10:53 a.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 11:00 a.m., the sitting resumed.

M. Kilgour (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. McCallum (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé, conformément à l'ordre adopté le jeudi 12 juin 2003, à un comité plénier.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 12 juin 2003, le projet de loi est réputé adopté à toutes les étapes.

En conséquence, le projet de loi C-44, Loi prévoyant l'indemnisation des militaires ayant subi des blessures pendant leur service, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, si durant la période où la Chambre est ajournée pendant les mois de juin, juillet, août et septembre 2003 le Comité permanent de la justice et droits de la personne prépare un rapport concernant le projet de loi C-23, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, lorsque ce rapport est déposé auprès du greffier, ledit rapport soit réputé avoir été présenté à la Chambre.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires), dont le Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants a fait rapport sans amendement.

M. Kilgour (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. McCallum (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Kilgour (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. McCallum (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### INTERRUPTION

À 10 h 53, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 11 heures, la séance reprend.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at any time the House stands adjourned during June, July, August and September, 2003, the Standing Committee on Health has ready a report, when that report is deposited with the Clerk, it shall be deemed to have been duly presented to the House.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Electoral Boundaries Commission for New Brunswick with an addendum dated May 29, 2003, which disposes of the objections raised by members of the House of Commons, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 23(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-12. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Electoral Boundaries Commission for Manitoba with an addendum dated June 2, 2003, which disposes of the objections raised by members of the House of Commons, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R.S. 1985, c. E-3, sbs. 23(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-11. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Tirabassi (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “Government On-Line 2003”. — Sessional Paper No. 8525-372-29.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

— No. 372-1441 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-372-22-11.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, si durant la période où la Chambre est ajournée pendant les mois de juin, juillet, août et septembre 2003 le Comité permanent de la santé prépare un rapport, lorsque ce rapport est déposé auprès du greffier, ledit rapport soit réputé avoir été présenté à la Chambre.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour le Nouveau-Brunswick qui comprend un supplément en date du 29 mai 2003 qui statue quant aux oppositions soulevées par les députés, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 23(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-12. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales pour le Manitoba qui comprend un supplément en date du 2 juin 2003 qui statue quant aux oppositions soulevées par les députés, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L.R. 1985, ch. E-3, par. 23(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-11. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Tirabassi (secrétaire parlementaire de la présidente du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Gouvernement en direct 2003 ». — Document parlementaire n° 8525-372-29.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— n° 372-1441 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-372-22-11.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), Bill C-48, An Act to amend the Income Tax Act (natural resources), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Eighth Report of the Committee, “Francophone Television Productions in Minority Environments”. — Sessional Paper No. 8510-372-114.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25, 26 and 29*) was tabled.

Mr. Cullen (Etobicoke North), from the Standing Committee on Finance, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-212, An Act respecting user fees, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-116.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 60 to 64*) was tabled.

Mr. Saada (Brossard—La Prairie), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 40th Report of the Committee (code of conduct). — Sessional Paper No. 8510-372-115.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5, 6, 8 to 13, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 29, 30, 33, 54 and 55*) was tabled.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the Fourth Report of the Committee, “Animal-Sourced Insulins: Availability for Diabetics”. — Sessional Paper No. 8510-372-118.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 18, 31, 36 and 39*) was tabled.

Mr. Alcock (Winnipeg South), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Fourth Report of the Committee (Privacy Commissioner). — Sessional Paper No. 8510-372-117.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 48, 52 and 53*) was tabled.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), le projet de loi C-48, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bélanger (Ottawa—Vanier), du Comité permanent des langues officielles, présente le huitième rapport de ce Comité, « La production audiovisuelle francophone en milieu minoritaire ». — Document parlementaire n° 8510-372-114.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 25, 26 et 29*) est déposé.

M. Cullen (Etobicoke-Nord), du Comité permanent des finances, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi C-212, Loi concernant les frais d'utilisation, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-372-116.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 60 à 64*) est déposé.

M. Saada (Brossard—La Prairie), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 40<sup>e</sup> rapport de ce Comité (code de déontologie). — Document parlementaire n° 8510-372-115.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5, 6, 8 à 13, 17, 18, 20, 21, 23, 24, 26, 27, 29, 30, 33, 54 et 55*) est déposé.

M<sup>me</sup> Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le quatrième rapport de ce Comité, « Insulines animales : Disponibilité pour les diabétiques ». — Document parlementaire n° 8510-372-118.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 18, 31, 36 et 39*) est déposé.

M. Alcock (Winnipeg-Sud), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le quatrième rapport de ce Comité (commissaire à la protection de la vie privée). — Document parlementaire n° 8510-372-117.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 48, 52 et 53*) est déposé.

## MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1, Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), moved, — That, when the House adjourns today, it shall stand adjourned until Monday, September 15, 2003 provided that, for the purposes of any Standing Order, it shall be deemed to stand adjourned pursuant to Standing Order 28.

The question was put on the motion and, fewer than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1 (3), the motion was adopted.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (weapons trafficking), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), Bill C-445, An Act respecting the provision of compensation to public safety officers who lost their lives while on duty, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Benoit (Lakeland), two concerning marriage (Nos. 372-1853 and 372-1854), two concerning pornography (Nos. 372-1855 and 372-1856) and two concerning stem cell research (Nos. 372-1857 and 372-1858);

— by Mr. McGuire (Egmont), one concerning stem cell research (No. 372-1859);

— by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), one concerning the Food and Drugs Act (No. 372-1860);

— by Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), one concerning marriage (No. 372-1861), one concerning pornography (No. 372-1862) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1863);

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1864);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), three concerning the Divorce Act (Nos. 372-1865 to 372-1867) and two concerning marriage (Nos. 372-1868 and 372-1869);

— by Mr. Reid (Lanark—Carleton), one concerning gun control (No. 372-1870);

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1871), two concerning war on Iraq (Nos. 372-1872 and 372-1873), two concerning

## MOTIONS

Conformément à l'article 56.1 du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), propose, — Que, lorsque la Chambre s'ajourne aujourd'hui, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 15 septembre 2003, sous réserve que, pour l'application du Règlement, elle soit réputée ajournée conformément à l'article 28 du Règlement.

La motion est mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est adoptée.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Benoit (Lakeland), le projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (trafic d'armes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), le projet de loi C-445, Loi concernant la prestation d'un dédommagement aux agents de la sécurité publique qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Benoit (Lakeland), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-1853 et 372-1854), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 372-1855 et 372-1856) et deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>os</sup> 372-1857 et 372-1858);

— par M. McGuire (Egmont), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-1859);

— par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n<sup>o</sup> 372-1860);

— par M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-1861), une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-1862) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 372-1863);

— par M. White (North Vancouver), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 372-1864);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), trois au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>os</sup> 372-1865 à 372-1867) et deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-1868 et 372-1869);

— par M. Reid (Lanark—Carleton), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 372-1870);

— par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 372-1871), deux au sujet de la guerre sur l'Irak (n<sup>os</sup> 372-1872 et 372-1873), deux au sujet de

marriage (Nos. 372-1874 and 372-1875), one concerning stem cell research (No. 372-1876) and one concerning pornography (No. 372-1877);

— by Ms. McDonough (Halifax), two concerning the National Missile Defence Program (Nos. 372-1878 and 372-1879), two concerning health care services (Nos. 372-1880 and 372-1881), one concerning Canadian citizenship (No. 372-1882) and twelve concerning war on Iraq (Nos. 372-1883 to 372-1894).

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:42 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-205, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for regulations), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. White (North Vancouver), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. White (North Vancouver), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on June 4, 2003. — Sessional Paper No. 8527-372-11.

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for April 2, 2003 and May 14, 2003. — Sessional Paper No. 8527-372-12.

— by Mr. Cauchon (Minister of Justice) — Draft regulations concerning: Regulations Amending the Gun Shows Regulations (JUS-601736); Regulations Amending the Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations (JUS-601739); Regulations Amending the Firearms Registration Certificates Regulations (JUS-601740); Regulations Amending the Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations (JUS-601741); Regulations Repealing the Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations (JUS-602139); Regulations Amending the

mariage (n<sup>os</sup> 372-1874 et 372-1875), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-1876) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-1877);

— par M<sup>me</sup> McDonough (Halifax), deux au sujet du Programme de défense antimissiles (n<sup>os</sup> 372-1878 et 372-1879), deux au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 372-1880 et 372-1881), une au sujet de la citoyenneté canadienne (n<sup>o</sup> 372-1882) et douze au sujet de la guerre sur l'Irak (n<sup>os</sup> 372-1883 à 372-1894).

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 42, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure de désaveu des règlements), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport sans amendement.

M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. White (North Vancouver), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. White (North Vancouver), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 4 juin 2003. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527-372-11.

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes pour le 2 avril 2003 et le 14 mai 2003. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8527-372-12.

— par M. Cauchon (ministre de la Justice) — Projets de réglementation suivants : Règlement modifiant le Règlement sur les expositions d'armes à feu (JUS-601736); Règlement modifiant le Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers (JUS-601739); Règlement modifiant le Règlement sur les certificats d'enregistrement d'armes à feu (JUS-601740); Règlement modifiant le Règlement sur l'entreposage, l'exposition et le transport des armes à feu et d'autres armes par des entreprises (JUS-601741); Règlement abrogeant le Règlement sur le document

Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations (JUS-602140); Regulations Amending the Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations (JUS-602142); Regulations Amending the Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations (JUS-602143); Regulations Amending the Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations (JUS-602145); Regulations Amending the Firearms Licences Regulations (JUS-602241); Regulations Amending the Public Agents Firearms Regulations (JUS-603911); Regulations Amending the Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (JUS-603925); Regulations Amending the Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) (JUS-603926); Firearms Marking Regulations (JUS-604687); and Regulations Amending the Firearms Fees Regulations (JUS-604688), pursuant to the Act respecting firearms and other weapons, S.C. 1995, c. 39, s. 118(1). — Sessional Paper No. 8560-372-492-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Easter (Solicitor General of Canada) — Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. 8 (2nd supp.), s. 16. — Sessional Paper No. 8560-372-550-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Defence) — Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the National Defence Act, S.C. 2001, c. 41, s. 273.63(3). — Sessional Paper No. 8560-372-792-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Defence) — Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, s. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-637-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Defence) — Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, s. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-717-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2002, pursuant to the Patent Act, S.C. 1993, c. 2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-372-564-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

requis pour la cession de munitions non prohibées (JUS-602139); Règlement modifiant le Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et d'autres armes (JUS-602140); Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de transport d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes à feu prohibées (JUS-602142); Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing (JUS-602143); Règlement modifiant le Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir (JUS-602145); Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu (JUS-602241); Règlement modifiant le Règlement sur les armes à feu des agents publics (JUS-603911); Règlement modifiant le Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (entreprises) (JUS-603925); Règlement modifiant le Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) (JUS-603926); Règlement sur le marquage des armes à feu (JUS-604687); Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (JUS-604688), conformément à la Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, L.C. 1995, ch. 39, par. 118(1). — Document parlementaire n° 8560-372-492-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Easter (solliciteur général du Canada) — Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16. — Document parlementaire n° 8560-372-550-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. McCallum (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 2001, ch. 41, par. 273.63(3). — Document parlementaire n° 8560-372-792-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. McCallum (ministre de la Défense nationale) — Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-637-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. McCallum (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-717-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la Loi sur les brevets, L.C.

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans (Canadian Coast Guard — Marine Communications and Traffic Services) (Sessional Paper No. 8510-372-34), presented to the House on Wednesday, February 5, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-34.

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, “The Federal Role in Aquaculture in Canada” (Sessional Paper No. 8510-372-56), presented to the House on Tuesday, April 8, 2003. — Sessional Paper No. 8512-372-56.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Casey (Cumberland—Colchester), one concerning marriage (No. 372-1895) and two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 372-1896 and 372-1897).

#### ADJOURNMENT

At 12:54 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, September 15, 2003, at 11:00 a.m., pursuant to Order made earlier today and Standing Orders 28(2) and 24(1).

1993, ch. 2, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-372-564-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans (La garde côtière canadienne — Services de communications et trafic maritimes) (document parlementaire n° 8510-372-34), présenté à la Chambre le mercredi 5 février 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-34.

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, « Rôle fédéral en aquaculture au Canada » (document parlementaire n° 8510-372-56), présenté à la Chambre le mardi 8 avril 2003. — Document parlementaire n° 8512-372-56.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Casey (Cumberland—Colchester), une au sujet du mariage (n° 372-1895) et deux au sujet de la Société canadienne des postes (nos 372-1896 et 372-1897).

#### AJOURNEMENT

À 12 h 54, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 15 septembre 2003, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.